

E9 - The Face of an Assassin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The following program is intended
for Mature Audiences only.

[00:00] Sign

Private

[00:00] Sign

Investigator

[00:02] Hajime

This th-thing here...

[00:04] Hajime

...is one of Nagamitsu's legendary swords.

[00:06] Hajime

I've e-even acquired a Masamune sword.

[00:07] Detective

Wh-Why?

[00:09] Detective

What do you want?

[00:10] Hajime

A-Anyway, I can't h-hide how surprised I am.

[00:16] Hajime

I was going to shoot you with a Red Arrow
and get you to do something for me...

[00:20] Hajime

But it looks like somebody beat me to it.

[00:24] Detective

An Arrow?

[00:26] Hajime

It's funny, isn't it?

[00:34] Hajime

So y-yeah, anyway, I'd like
you to t-tell me who shot you.

[00:39] Detective

I-I don't know what you're talking about!

[00:43] Detective

And besides, I'm bound

by client confidentiality!

[00:52] Detective

O-Okay. I'll tell you anything you want to know.

[02:34] Mukaido

This place is huge.

[02:36] Mukaido

It's great.

[02:37] Saki

It apparently became quite popular as the "Chapel Among the Gods" several years back.

[02:42] Saki

The owner sold it due to personal circumstances.

[02:44] Nasse

I can fly wherever I want!

[02:46] Mukaido

Oh, right. Hanakago, try this on.

[02:51] Saki

You finished it! Thank you.

[03:00] Nasse

What are you spacing out for?

[03:02] Mirai

Oh, it just looks kind of similar to the park I used to go to with my family.

[03:07] Nasse

Huh.

[03:13] Saki

What are these?

[03:15] Revel

Ah, Saki.

[03:16] Revel

These are the Celestial Tomes.

[03:19] Revel

They're the memories of every God and angel from Heaven's inception to the present day.

[03:24] Revel

One single drop contains more information than you'd find in a thousand of your books.

[03:29] Saki

You're going to read all these?

[03:31] Saki

Don't push yourself too hard.

[03:33] Revel

I kind of have to, so you can get your own Wings as soon as possible.

[03:41] Saki

Thank you.

[03:42] Revel

You can thank me once you have your Wings.

[03:46] Saki

Sorry for bothering you.

[03:48] Saki

Mr. Mukaido finished up my suit,
so I was looking for a room to change in.

[03:52] Revel

Your suit?

[03:55] Mukaido

We'll be able to start
using this place right away.

[03:57] Saki

Um, what do you think?

[04:01] Mukaido

Yup, perfect.

[04:03] Nasse

It's so cute!

[04:04] Baret

Indeed.

[04:05] Nasse

Those things look like ears.

[04:07] Baret

You have a tail, too.

[04:08] Revel

Is this what you're into?!

[04:09] Mukaido

No!

[04:11] Mukaido

This is a stealth shield-style
piece of headgear.

[04:15] Mukaido

When the "ears" fold down, they become
a goggle-shaped wearable device,

[04:19] Mukaido

which you can control just
through eye movements.

[04:21] Mukaido

I've woven fiber actuators into the suit,

[04:25] Mukaido

and electric oscillation makes
the suit expand and contract

[04:28] Mukaido

to compensate for
Hanakago's physical weakness.

[04:31] Mukaido

In order to dissipate as much of the heat generated by the suit as possible,

[04:35] Mukaido

the tail keeps the battery away from the body and functions as a cooling unit.

[04:39] Mukaido

This is how it ended up looking when I prioritized efficiency.

[04:42] Mukaido

Everything about it has a logic to it. There's no problem here.

[04:47] Saki

Thank you, Mr. Mukaido.

[04:50] Revel

You're okay with it, Saki?

[04:51] Saki

Yeah, it's good.

[04:53] Nasse

Hey, what's that?

[04:56] Baret

It's a Red Arrow.

[04:58] Mirai

Saki!

[05:01] Mukaido

It's okay. It's my Arrow.

[05:05] Mukaido

I can feel it.

[05:09] Mukaido

If it's returning to me, that means...

[05:11] Baret

One of the 14 people you shot with Arrows has died.

[05:15] Revel

Which means Mukaido can now use that Arrow.

[05:21] Mukaido

No...

[05:22] Mukaido

Takehashi, come with me.

[05:24] Mirai

Gotcha.

[05:25] Mukaido

Hanakago, you stay here.

[05:34] Revel

Saki...

[05:39] Mukaido

Damn it. My wife's not answering her phone.

[05:42] Mukaido

If one of the detectives I shot with
an Arrow has been killed, then...

[05:46] Mirai

Metropoliman.

[05:47] Mukaido

Yeah. It's possible he's
discovered my identity.

[05:53] Mukaido

There it is.

[05:56] Mukaido

Who's that? Kakehashi, take care of him!

[05:58] Mirai

Right.

[06:01] Mukaido

Aya! Nanaka!

[06:10] Mukaido

Nanaka!

[06:11] Mukaido

Damn it.

[06:13] Mukaido

Where are you, Aya?

[06:35] Mirai

Who are you? What are you doing here?

[06:38] Hajime

Hilarious. It w-worked.

[06:41] Hajime

So tell me, are you also...

[06:45] Hajime

...a God candidate?

[06:53] Mirai

Wings?

[06:55] Nasse

He did it!

[06:56] Nasse

He fired off a Red Arrow without hesitating.

[06:59] Nasse

All right!

[07:01] Mirai

Is this guy a God candidate, too?

[07:04] Sign

Minamino

[07:04] Sign

Minamino

[07:04] Sign

Theme

[07:04] Sign

Theme

[07:04] Sign

Park

[07:04] Sign

Park

[07:10] Hajime

The bait has been set.

[07:12] Hajime

*That God candidate is
sure to show up here, too.*

[07:21] Sign

Angel Wings

[07:21] Sign

Angel Wings

[07:21] Sign

allow you to fly faster than the human eye can see.

[07:21] Sign

allow you to fly faster than the human eye can see.

[07:22] Sign

Angel Wings

[07:22] Sign

Angel Wings

[07:22] Sign

allow you to fly faster than the human eye can see.

[07:22] Sign

allow you to fly faster than the human eye can see.

SIGN Hajime Sokotani.

SIGN Poor and ugly since the day he was born.

SIGN And as he grew, he got poorer and uglier.

[07:38] Man

What's wrong with that kid's face?

It's *hideous*! He's painful to look at!

[07:42] Mom

I should never have given birth to you!

[07:43] Voice A

I heard he hasn't paid for his lunches.

[07:45] Voice B

He can't even afford notebooks. How pitiful.

[07:47] Voice C

Apparently, his mom's a sex worker
even though she's ugly as hell.

SIGN His poverty and ugliness peaked in his teenage years.

[07:57] Girl A

Good morning.

[07:58] Girl B

Morning.

[07:59] Girl B

It's been raining a lot lately, huh?

[08:01] Girl A

Yeah.

[08:02] Girl B

My mom told me to take
a change of socks with me.

[08:12] Hajime

Huh?

SIGN I am Balta, a first-rank angel.

SIGN Appearance and wealth have a huge impact on a person's life.

SIGN Don't you want to change this world?

SIGN If you become God—or rather, a God candidate, interesting things will happen.

SIGN That's what my intuition is telling me.

[09:11] Hajime

I... I've always wanted to...
t-talk to a... a girl...

SIGN Okay. With this, you can.

[09:34] Sign

Science Room

[09:35] Hajime

U-Um, I've been watching you... since forever.

[09:41] Hajime

Can I touch... your hands?

[09:43] Girl A

Yeah.

[09:50] Hajime

U-Um, I... I want to... k-kiss... to kiss you.

[09:57] Girl A

Sure, okay.

[10:21] Sign

Science Room

[10:27] Hajime

I s-saw us kissing in the c-classroom
mirror and it creeped me out.

[10:36] Hajime

Th-There's no way the real
me could attract anyone...

SIGN It feels futile, doesn't it?

[10:41] Hajime

You've g-got good instincts.

SIGN Nothing to do with instincts. I can tell just by looking at you.

[10:49] Metropoliman

Metropon!

[10:53] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:53] Sign

Yotsuba

Tokyo Orion

Bank Robbery

[10:53] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:53] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:53] Sign

Breaking News

[10:53] Sign

Victims Among the Hostages?

[10:53] Metropoliman

Now release the hostages!

[10:57] Hajime

A God candidate acting as a hero?

[11:00] Hajime

H-He's so cool.

[11:04] Hajime

I really admire him!

[11:06] Metropoliman

People of Earth, I am Metropoliman.

[11:10] Metropoliman

*It goes without saying that I am
here to preserve peace on Earth.*

[11:13] ---

H-He's so confident, unlike me!

SIGN I knew you'd be interesting. He's inspiring, isn't he?

SIGN You and he are different types of people.

SIGN The man inside that suit is probably blessed with money and friends.

SIGN A popular and handsome man who's had people fawning over him since the day he was born.

[11:35] Hajime

Handsome... p-popular...

SIGN Well, it's just a hunch, but my hunches are often correct.

[11:43] Metropoliman

I have already defeated one.

[11:45] Hajime

I'll become h-handsome, too!

[11:48] Hajime

I'll shoot a skilled plastic
surgeon with an Arrow.

[11:51] Hajime

I-I'll steal money, too.

I'll be handsome and rich.

[11:55] Hajime

It's people like that who are
the most popular in this world.

[12:00] Metropoliman

To my eleven enemies—no, in some

ways, we are kindred spirits.

[12:03] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 12 100

[12:03] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 12 100

[12:03] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 4 100

[12:03] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 68 100

[12:03] Sign

Metropoliman

[12:03] Sign

Major

Announcement

[12:05] Metropoliman

I realize now that we're on the same side.

[12:07] Metropoliman

I desire a peaceful resolution.

SIGN Human technology is amazing. Are you nearly ready?

[12:10] Metropoliman

Let's get together and talk things out.

[12:11] Hajime

No... Not yet.

[12:13] Metropoliman

I have reserved Jinbo Stadium.

[12:14] Hajime

Not until I'm popular
without using Red Arrows.

[12:17] Metropoliman

*Let's all meet there at 3PM the
day after tomorrow. I'll be waiting.*

[12:22] Announce

That concludes the video.

[12:22] Hajime

I want to meet him, but if he finds out
I'm a God candidate, he'll kill me.

[12:23] Announce

This has been Metropoliman's message.

SIGN So you understand that much, at least.

[12:29] Sign

Horiguchi

[12:29] Sign

Cosmetic

[12:29] Sign

Surgery

[12:30] Doctor

I'm removing your bandages now.

[12:35] Employee

Come back soon!

[12:37] Hajime

Uh, sure.

[12:50] Hajime

This... is me?

[12:55] Girl B

Huh?

[12:56] Hajime

That girl's my t-type. She's totally my type.

[13:02] Hajime

She's leaving!

[13:06] Girl B

C-Can I help you?

[13:09] Hajime

Should I hit on her?

I've n-never done that before.

[13:15] Hajime

'S-Scuse 'e...

[13:18] Girl B

Scuzzy?

[13:19] Hajime

Ah! N-No... I-It's... It's-it's-ti-ti-is...

[13:23] Girl B

Titties?

[13:24] Girl B

P-Please excuse me!

SIGN I see. So your communication skills are the issue.

[13:39] Hajime

Even though I'm handsome now,
I still can't talk to girls.

[13:45] Hajime

Are m-my lips still an odd shape?

[13:49] Hajime

I'll get my eyebrows fixed, too.

[13:51] Sign

Notification

[13:51] Sign

Metropoliman News

[13:51] Sign

Breaking Metropoliman News!

[13:51] Sign

Metropoliman appears in the skies above the Grand Tower?!

[13:54] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[13:54] Sign

m -1 1 | 64 -44 | 64 -12 b 65 -3 60 1 53 2 | -1 1

[13:54] Sign

m 0 0 | 75 0 | 75 133 b 75 140 70 147 65 146 | 11 147 b 4 148 1 141 1 132 | 0 1

[13:54] Sign

m -1 -140 | 0 -12 b -1 -8 -6 -6 -9 -6 | -33 -5 | -6 -2 b 0 -2 3 -6 4 -10 | 4 -140 | 4 -140 | 3 -140

[13:54] Sign

Break

-ing

News

[13:54] Sign

Over 30 Dead or Injured

[13:54] Sign

Explosion at

[13:54] Sign

Grand Tower

[13:55] Hajime

Wh-What's this? Amazing.

[13:58] Hajime

I get to watch him kill
another God candidate.

[14:01] Hajime

I respect him s-so much!

[14:03] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[14:03] Sign

m -1 1 | 64 -44 | 64 -12 b 65 -3 60 1 53 2 | -1 1

[14:03] Sign

m 0 0 | 75 0 | 75 133 b 75 140 70 147 65 146 | 11 147 b 4 148 1 141 1 132 | 0 1

[14:03] Sign

m -1 -140 | 0 -12 b -1 -8 -6 -6 -9 -6 | -33 -5 | -6 -2 b 0 -2 3 -6 4 -10 | 4 -140 | 4 -140 | 3 -140

[14:03] Sign

Break

-ing

News

[14:03] Sign

Over 30 Dead or Injured

[14:03] Sign

Explosion at

[14:03] Sign

Grand Tower

[14:05] Hajime

Ah! Wh-What's he doing?
He's trying to shoot him.

[14:07] Hajime

Get him, Mr. Poliman.

[14:11] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[14:11] Sign

m -1 1 | 64 -44 | 64 -12 b 65 -3 60 1 53 2 | -1 1

[14:11] Sign

m 0 0 | 75 0 | 75 133 b 75 140 70 147 65 146 | 11 147 b 4 148 1 141 1 132 | 0 1

[14:11] Sign

m -1 -140 | 0 -12 b -1 -8 -6 -6 -9 -6 | -33 -5 | -6 -2 b 0 -2 3 -6 4 -10 | 4 -140 | 4 -140 | 3 -140

[14:11] Sign

Break
-ing
News

[14:11] Sign

Over 30 Dead or Injured

[14:11] Sign

Explosion at

[14:11] Sign

Grand Tower

[14:13] Hajime

H-He's been shot?

SIGN Since he can fly away, he's probably fine.

[14:19] Hajime

I c-can't believe there are t-two people
who'd d-dare to defy Mr. Poliman.

[14:28] Hajime

I must... I must protect Mr. Poliman.

[14:34] Hajime

I'll help Mr. P-Poliman.

[14:38] Hajime

I'll... I'll become his servant.

SIGN Oh?

SIGN But my intuition's telling me that him becoming God

SIGN would cause the near extinction of humanity.

[14:49] Hajime

That's fine. I d-don't care
what happens to this world.

[14:54] Hajime

Let it descend into chaos.

[14:57] Hajime

I've always felt that way.

[14:59] Hajime

I want to see the world Mr. Poliman creates.

SIGN He's trying to kill all the God candidates. It'd be dangerous to approach him.

[15:11] Hajime

I-I know that, but...

[15:15] Sign

Harada
Cosmetic
Surgery

[15:16] Woman Doctor

You're more than handsome enough
already. There's nothing left to fix.

[15:20] Hajime

B-Boys my age are very
concerned a-about their looks.

[15:24] Woman Doctor

I suppose plenty of parents
shell out for their kids.

[15:28] Woman Doctor

Speaking of which,

[15:29] Woman Doctor

I was visited by the boy who'll inherit
Joso Industries two years ago...

[15:34] Woman Doctor

He paid for my silence and
said he'd kill me if I told anyone,

[15:39] Woman Doctor

but I feel like I want to
share my secrets with you.

[15:42] Woman Doctor

I didn't know where to begin with that
beautiful boy, and neither did he, it seems.

[15:46] Hajime

Then, why'd he come to you?

[15:49] Sign

Medical Questionnaire

[15:49] Sign

Hajime
Sokotani

[15:49] Sign

Medical Questionnaire

[15:49] Sign

Hajime
Sokotani

[15:49] Sign

Medical Questionnaire

[15:49] Sign

Hajime
Sokotani

[15:50] Sign

Medical Questionnaire

[15:50] Sign

Hajime
Sokotani

[15:50] Woman Doctor

Well...

[15:52] Woman Doctor

He said to me: "Teach me how to keep

[15:54] Woman Doctor

my sister's corpse looking as
lifelike and beautiful as possible."

[15:59] Woman Doctor

Kind of scary, right?

SIGN An interesting story.

SIGN My instincts are telling me we should examine this high school student's DNA.

[16:09] Hajime

Huh?

[16:10] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[16:10] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[16:10] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[16:10] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[16:10] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[16:10] Sign

Investigative Report

[16:10] Sign

Case Report: Bodies of 2 girls discovered on top of the Grand Tower

[16:10] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[16:10] Sign

Suspect Information

[16:10] Sign

Items Left At Scene:

[16:10] Sign

During the investigation of the crime scene,
blood was collected from a piece of broken
mask believed to have fallen to the ground.

[16:10] Sign

Blood Type:

[16:10] Sign

B-

[16:10] Sign

DNA retrieved

SIGN Didn't the report you got from that police official you shot with an Arrow

SIGN say something about lifting DNA off his broken mask?

SIGN If his DNA is a match, it means he's Metropolitman.

[16:24] Noguchi

Kanade.

[16:25] Kanade

What is it, Noguchi?

[16:27] Noguchi

I've been shot with a Red Arrow by Hajime,
a God candidate who worships you.

[16:34] Noguchi

The other day, I took one of your hairs
so that he could examine your DNA.

[16:40] Noguchi

Hajime wants to be your servant.

[16:43] Noguchi

Please come to the dance
room alone after class.

[16:46] Noguchi

Excuse me.

[16:59] Kanade

So it's true. In that case...

[17:07] Student A

Noguchi, are you all right?

[17:08] Student B

Get her to the nurse's office!

[17:09] Student C

Huh?

[17:10] Student C

She's dead?

[17:11] All

What? This is seriously bad!

[17:14] All

Sir!

[17:19] Hajime

Mr. Kanade U-Uryu?

[17:22] Hajime

N-No, you're not him.

[17:24] Standin

Correct. I'd never just
carelessly walk in here.

[17:29] Standin

I've told this guy to repeat exactly
what I say to him through earphones.

[17:34] Standin

I'm using the cameras installed in
the dance room to observe all this.

[17:39] Standin

You already know what I look like?

[17:41] Hajime

*N-No, I'd just heard that you
were a perfect, handsome boy.*

[17:47] Kanade

Hey, you're not actually standing behind this mirror, are you?

[17:52] Hajime

I-Impressive.

[17:54] Kanade

It's obvious if you think about it.

[17:56] Kanade

To shoot me with an Arrow,

[17:58] Kanade

all you'd need to do is install a one-way mirror in front of the existing one and take aim.

[18:03] Kanade

Even someone with Wings can't fly around forever in such a confined space.

[18:09] Kanade

He wouldn't want to risk being there, either.

[18:11] Standin

So you mentioned becoming my servant...
What did you mean by that?

[18:16] Hajime

E-Exactly what it sounds like.

I-I want you to make me your servant.

[18:20] Hajime

That... That's r-really all I want.

[18:24] Kanade

If you want to kill someone with Wings, you should trap them.

[18:27] Kanade

The best way to do that is by using a box with a one-way mirror.

[18:30] Kanade

Anyone could come up with that.

[18:32] Kanade

You're not selling yourself very well.

[18:35] Standin

But you were able to track me down, so I acknowledge that you're not stupid.

[18:42] Hajime

No, I just got lucky.

[18:45] Hajime

Or maybe, my a-angel just has good intuition.

[18:49] Meyza

Intuition?

[18:50] Meyza

Balta, the Angel of Intuition.

[18:52] Meyza

It seems he has a first-rank angel.

[18:56] Standin

Hajime, you want to become my servant without so much as having met me, is that correct?

[19:02] Hajime

Yes.

[19:03] Standin

That's awfully convenient for me.

[19:06] Hajime

I-I-I'm telling you, I'm your servant.

[19:10] Kanade

I'll prepare the box.

[19:12] Kanade

The real question is how to trap God candidates inside it.

[19:16] Kanade

If you can do that, I'll make you my servant.

[19:19] Hajime

Y-Yes, sir. I'll d-do my best.

[19:23] Hajime

I w-want to become your servant.

[19:31] Hajime

M-Mr. Poliman, I've successfully p-put the bait inside the box.

[19:39] Kanade

You work quick.

[19:41] Hajime

I-I even got Mukaido's cell phone number.

[19:45] Kanade

Really? Not bad.

[19:47] Hajime

M-May I ask you something?

[19:50] Hajime

I'm currently using 13 Red Arrows, and I've got one left.

[19:55] Hajime

Sh-Should I shoot the mother I captured?

[19:59] Kanade

He's using 13? Is this guy stupid?

[20:01] Kanade

You should be shooting God candidates.

[20:03] Hajime

Y-Yes, sir. Of course, sir.

[20:07] Kanade

Can this guy actually be of any use to me?

[20:11] Kanade

How much can I trust him?

[20:14] Saki

Mr. Mukaido, please calm down.

[20:17] Mukaido

This *is* me trying to calm down.

[20:20] Baret

Why are you blaming yourself
and trying to hurt yourself?

[20:24] Baret

You should be directing your
blame and resentment at me.

[20:27] Baret

This never would've happened if
I hadn't made you a God candidate.

[20:32] Mukaido

I'm the one who took you up on your offer.

[20:35] Muakido

Not only that, I thought
I'd be helping my wife and child.

[20:38] Mukaido

And now *this* has happened...

[20:40] Mukaido

God candidate? What a joke.

[20:43] Mukaido

I... I...

[20:53] Sign

Metropoliman

[20:53] Sign

Unknown Number and Location

[20:53] Sign

Incoming Call

[20:55] Mukaido

Where are they?!

[20:57] Kanade

Quit shouting, old man.

[21:00] Kanade

Minamino Theme Park. Go save them.

[21:03] Kanade

That is, if you can.

[21:09] Mirai

Mr. Mukaido!

[21:10] Mirai

I'm coming with you!

[21:11] Saki

Me, too!

[21:12] Mukaido

Don't follow me! You'll only get in my way!

[21:15] Saki

But...

[21:16] Mukaido

You can't fight without Wings!

[21:20] Revel

I can't focus any longer.

[21:23] Revel

All of this information...

There's just way too much to learn.

[21:29] Revel

They keep on falling

endlessly. This is Heaven?

[21:33] Mirai

Revel!

[21:34] Mirai

Look after Saki.

[21:40] Revel

Left behind again, huh?

[21:43] Saki

They might not come back.

[21:45] Revel

What?

[21:47] Saki

This isn't like the Tower.

[21:49] Saki

Mr. Mukaido's family has been taken hostage.

[21:56] Saki

Even when Kakehashi

was all alone, I couldn't...

[22:01] Saki

I'm never able to help anyone.

[22:04] Revel

I thought Saki had finally cheered up,

[22:08] Revel

but she looks the way she did as back then.

[22:11] Saki

If I had Wings, I could help you.

[22:14] Saki

I want us to work together to achieve

our goal and be happy together.

[22:23] Revel

No.

[22:25] Revel

I want to help Saki. I have to!

[22:28] Revel

You just wait, Saki.

[22:30] Mukaido

Aya!

[22:31] Mukaido

Nanaka!

Revision #1

Created 2024-03-22 19:27:29 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:27:29 UTC by whimsee